

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**
WIG-Schweißbrenner-Set
- ⒼⒷ **Operating Instructions**
TIG Welding Torch Set
- Ⓕ **Mode d'emploi**
Kit de soudage TIG
- Ⓔ **Manual de instrucciones**
Juego de sopletes para soldadura TIG
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**
Set per cannello per saldatura TIG
- ⒹⓀ **Betjeningsvejledning**
WIG-svejsebrænder-sæt
- Ⓘ **Bruksanvisning**
TIG-svetsbrännar-set
- ⒻⒶ **Käyttöohje**
TIG-hitsauspoltinsarja
- Ⓕ **Használati utasítás**
WIG-hegesztő égőfej-szet
- ⒻⓇ **Upute za rukovanje**
Komplet s plamenikom za WIG zavarivanje
- ⒸⓏ **Návod k obsluze brusky**
Svařovací hořák TIG - sada
- ⒶⒻ **Navodila za uporabo**
Garnitura WIG varilnega gorilnika
- ⒹⓇ **Kullanma Talimatı**
WIG Kaynak Seti
- Ⓕ **Bruksanvisning**
WIG-sveisebrennersett
- ⒾⓈ **Notandalejðbeiningar**
WIG-suðuútbúnaður
- ⒻⓋ **Lietošanas instrukcija**
TIG metināšanas degļa komplekts

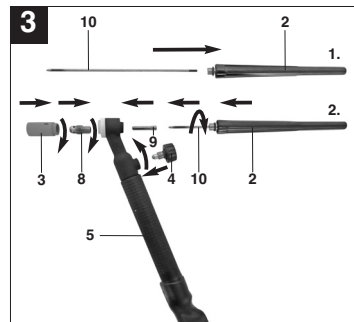
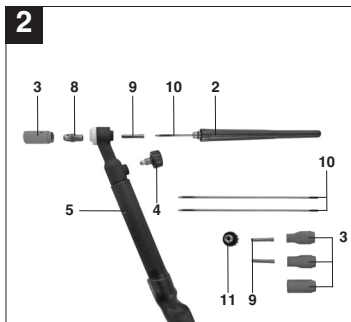
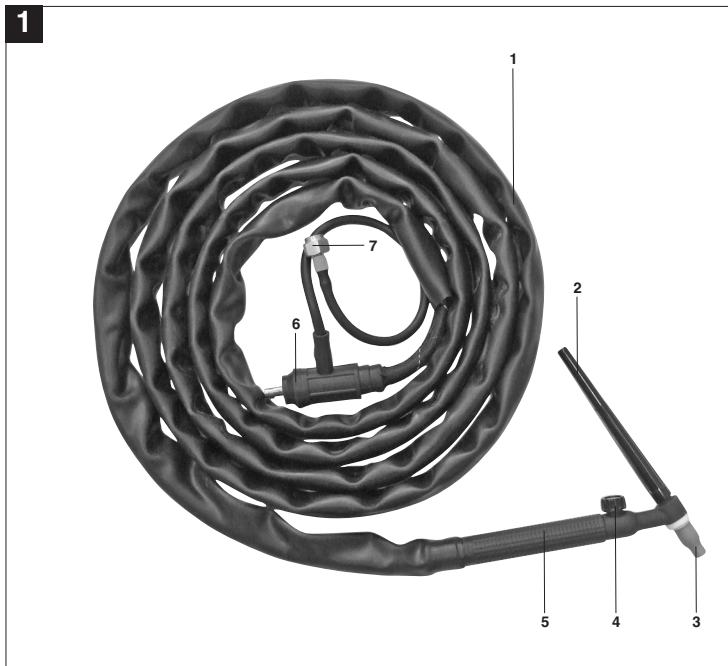


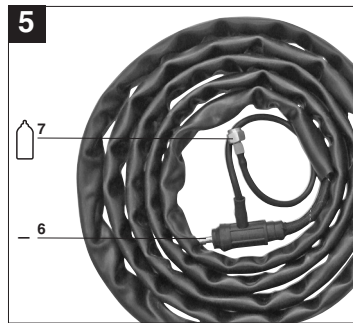
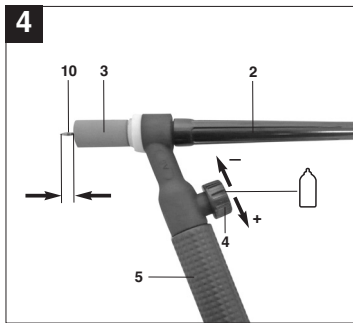
7

Art.-Nr.: 15.441.31

I.-Nr.: 01018

TIG-Equipment





D

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise	5
2. Gerätebeschreibung	5
3. Lieferumfang	5
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	5
5. Technische Daten	5
6. Vor Inbetriebnahme	5-6
7. Bedienung	6
8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung	6-7
9. Entsorgung und Wiederverwertung	7

⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Beachten Sie die Sicherheitshinweise ihres Schweißgeräts!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1)

1. Schlauchpaket
2. Schutzkappe lang
3. Keramikdüse
4. Drehventil für Gasdurchfluss
5. Handgriff
6. Schnellanschluss-Stecker
7. Gasanschluss
8. Kontaktröhre
9. Spannhülse
10. Wolframelektrode
11. Schutzkappe kurz

3. Lieferumfang

Nehmen Sie alle Teile aus der Verpackung und überprüfen Sie diese auf Vollständigkeit.

- WIG-Schweissbrenner Set
- 6 x Keramikdüse (2 x Größe 4; 2 x Größe 5; 2 x Größe 6)
- 3 x Spannhülse (2 x 1,6mm; 1 x 2,4mm)

- 2 x Wolframelektrode (1,6 x 73mm)
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das WIG-Schweissbrenner Set dient zum WIG-Schweißen (Wolfram-Inertgas-Schweißen) in Kombination mit dem Entsprechenden Schweißgerät und Schutzgas.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Schlauchpaket länge:	4 m
Spannhülsen-Durchmesser:	1,6 / 2,4 mm
Keramikdüsen:	Größe 4/5/6

6. Vor Inbetriebnahme**6.1 Montage und Anschluss (Bild 3-5)**

Achten Sie darauf, dass je nach dem welches Material geschweißt werden soll, das entsprechende Gas verwendet werden muss.

Stahl (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(wird von diesem Gerät nicht unterstützt)

Edelstahl (V2A) = ArO₂

Montieren Sie den Schweißbrenner wie in Bild 3 dargestellt.

Bevor Sie zu schweißen beginnen muss die Wolframnadel spitz angeschliffen werden. Welche

D

Wolframnadel bei welchem Schweißstrom verwendet werden sollte können Sie untenstehender Tabelle entnehmen:

Elektrode (Wolframnadel) Ø (mm)	Schweißstrom (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Beim Einführen der Wolframnadel sollte darauf geachtet werden, dass diese etwa 5mm aus der Keramikdüse ragt.

Achten Sie darauf dass eine dem Elektrodendurchmesser entsprechende Spannhülse (9) verwendet werden muss. Der Durchmesser der Keramikdüse (3) sollte dem Schweißstrom, der Werkstück- und Elektrodendicke und der Gasmenge entsprechend ausgewählt werden. Je kleiner die entsprechenden Werte sind, desto kleiner sollte der Durchmesser der Keramikdüse (3) sein. Bei dicken Werkstücken und hohen Schweißströmen sollten auch dickere Wolframelektroden (10) verwendet werden. Dieses Schlauchpaket ist für die Verwendung von Wolframelektroden (10) mit Durchmessern von 1,6 bis 2,4mm geeignet.

Bei schwer zugänglichen Schweißstellen und entsprechend kurzen Wolframelektroden (10) kann statt der langen Schutzkappe (2) auch die kurze Schutzkappe (11) an der Rückseite des Handgriffs (5) verschraubt werden.

Achtung!

Achten Sie darauf, beim WIG-Schweißen das **Kabel mit der Masseklemme (9) an den Plus-Pol (5)** und die **WIG-Ausrüstung an den Minus-Pol (6)** anzuschließen.

Schließen Sie den Schnellanschluss-Stecker (6) an den Minus-Pol ihres Schweißgeräts an und verbinden Sie den Gasanschluss (7) mit dem entsprechenden Anschluss Ihres Schweißgeräts (Bild 5).

Sollte Ihr Schweißgerät über keinen Schutzgas-Anschluss verfügen, so kann der Gasanschluss (7) auch direkt über einen Druckminderer an der Gasflasche angeschlossen werden.

7. Bedienung

Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung ihres Schweißgeräts! Ermitteln Sie die ideale Einstellung anhand eines Probestücks.

Stellen Sie die Gasdurchflussmenge (abhängig von Schweißstrom, Elektrodendurchmesser und Werkstückdicke) so ein, dass ein gleichmäßiger Lichtbogen erreicht werden kann (ca. 5-15 l/min). Hierzu nehmen Sie am Druckminderer der Gasflasche eine grobe Voreinstellung ein, die genaue Durchflussmenge stellen Sie am besten am Drehventil für Gasdurchfluss (4) ein.

Wenn sie sämtliche erforderlichen Einstellungen am Schweißgerät vorgenommen und alle Verbindungen hergestellt haben, gehen Sie wie folgt vor:
Zum Zünden wird nun die Keramikdüse schräg auf das zu schweißende Material gelegt und die Wolframnadel durch gleichmäßige, wippende Bewegungen solange an das Material geführt bis ein Lichtbogen entsteht. Halten Sie beim Schweißen einen Konstanten Abstand zum Werkstück (ca. 1-1,5 mal Elektroden Ø) ein. Legen Sie Schweißbrenner und Masseklemme nach dem Schweißen isoliert ab

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.3 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

GB

Table of contents

1. Safety regulations	9
2. Layout	9
3. Items supplied	9
4. Intended use	9
5. Technical data	9
6. Before starting the equipment	9-10
7. Operation	10
8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts	10
9. Disposal and recycling	10

⚠ Important!

When using the equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating instructions and safety regulations with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, hand over these operating instructions and safety regulations as well. We cannot accept any liability for damage or accidents which arise due to a failure to follow these instructions and the safety instructions.

1. Safety regulations

Be sure to observe the safety instructions for your welding set.

⚠ CAUTION!

Read all safety regulations and instructions.

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Fig. 1)

1. Hose package
2. Protective cap, long
3. Ceramic nozzle
4. Rotary valve for gas passage
5. Handle
6. Quick-release connector plug
7. Gas connector
8. Contact pipe
9. Clamp sleeve
10. Tungsten electrode
11. Protective cap, short

3. Items supplied

Take all parts out of the packaging and check that they are complete.

- TIG welding torch set
- 6 x ceramic nozzles (2 x size 4; 2 x size 5; 2 x size 6)
- 3 x clamping sleeves (2 x 1.6mm; 1 x 2.4mm)
- 2 x tungsten electrodes (1.6 x 73mm)
- Operating Instructions

4. Intended use

The TIG welding torch set is designed for TIG welding (tungsten inert gas welding) in combination with the appropriate welding set and shielding gas.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Hose package length:	4 m
Clamping sleeve diameter:	1.6/2.4 mm
Ceramic nozzles:	Size 4/5/6

6. Before starting the equipment**6.1 Assembly and connection (Fig. 3-5)**

Please note that the appropriate gas for the material you wish to weld must be used.

Steel (Fe) = ArCO₂

Aluminum (Al) = Ar
(not supported by this equipment)

Stainless steel (V2A) = ArO₂

Assemble the welding torch as shown in Figure 3.

Before you start welding, the tungsten needle must be sharpened. Which tungsten needle should be used with which welding current is shown in the table below:

Electrode (tungsten needle)	
diameter (mm)	Welding current (A)
1.6	20 – 150
2.0	100 – 160
2.4	150 – 160

GB

When you insert the tungsten needle, please note that it should project around 5 mm out of the ceramic nozzle.

Please note that you must use a clamping sleeve (9) which is suitable for the electrode diameter. The diameter of the ceramic nozzle (3) should be selected to suit the welding current, the workpiece thickness, the electrode thickness and the gas delivery rate. The smaller these values are, the smaller the diameter of the ceramic nozzle (3) should be. Thicker tungsten electrodes (10) should be used for thick workpieces and high welding currents. This hose package is suitable for using tungsten electrodes (10) with diameters from 1.6 to 2.4 mm.

For welding points with difficult access and correspondingly short tungsten electrodes (10), the short protective cap (11) rather than the long protective cap (2) can be screwed on to the rear of the handle (5).

Important.

Please note that for TIG welding, the **cable with the ground terminal (9) must be connected to the positive pole (5) and the TIG equipment to the negative pole (6).**

Connect the quick-release connector plug (6) to the negative pole on your welding set and connect the gas connector (7) to the corresponding connector on your welding set (Fig. 5).

If your welding set does not have a shielding gas connector, the gas connector (7) can also be connected straight to the gas bottle using a pressure reducer.

7. Operation

Refer to the instructions in the operating manual for your welding set. Find the ideal settings using a test workpiece.

Set the gas delivery rate (depending on the welding current, electrode diameter and the workpiece thickness) so that a uniform arc can be achieved (approx. 5 – 15 l/min). Make an initial rough setting on the pressure reducer on the gas bottle and then set the precise delivery rate using the rotary valve for the gas delivery rate (4).

When all the required settings have been made on the welding set and all the connections have been made, proceed as follows:

10

To ignite the torch now place the ceramic nozzle at an angle to the material you wish to weld and guide the tungsten needle over the material using even, rocking movements until an arc is generated. Maintain a constant distance to the workpiece for welding (approx. 1 to 1.5 times the electrode diameter). Put the welding torch and the ground terminal on an insulated surface when you have finished the welding.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.3 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

Table des matières

1. Consignes de sécurité	12
2. Description de l'appareil	12
3. Volume de livraison	12
4. Utilisation conforme à l'affectation	12
5. Caractéristiques techniques	12
6. Avant la mise en service	12-13
7. Commande	13
8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange	13
9. Mise au rebut et recyclage	14

F**⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Respectez les consignes de sécurité de votre appareil à souder !

⚠ AVERTISSEMENT !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (fig. 1)

1. Faisceau de tuyaux
2. Capot protecteur long
3. Buse céramique
4. Valve rotative pour flux du gaz
5. Poignée
6. Fiche de raccord rapide
7. Raccord de gaz
8. Tube de contact
9. Manchon de serrage
10. Electrode en tungstène
11. Capot protecteur court

3. Volume de livraison

Prenez toutes les pièces de l'emballage et contrôlez leur intégralité.

- Kit de soudage TIG
- 6 x buse céramique (2 x taille 4 ; 2 x taille 5 ; 2 x taille 6)
- 3 x manchons de serrage (2 x 1,6 mm ; 1 x 2,4 mm)
- 2 x électrodes en tungstène (1,6 x 73 mm)
- Mode d'emploi

12

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le kit soudage TIG sert au soudage TIG (soudage au gaz interte et au tungstène) en combinaison avec l'appareil à souder et le gaz inerte correspondant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Faisceau de tuyaux, longueur :	4 m
Diamètre de douilles de serrage :	1,6 / 2,4 mm
Buse céramique :	taille 4/5/6

6. Avant la mise en service**6.1 Montage et raccord (figure 3-5)**

Veillez à utiliser le gaz correspondant au matériau que vous voulez souder.

Acier (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(impossible avec cet appareil)

Inox (V2A) = ArO₂

Montez le chalumeau soudeur comme indiqué dans la figure 3.

Avant de commencer le soudage, la pointe à tungstène doit être aiguisée pointue. Vous pouvez voir dans le tableau suivant quelle pointe utiliser pour quel courant de soudage :

Electrode (pointe à tungstène)

Ø (mm)	Courant de soudage (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Lors de l'introduction de la pointe à tungstène, il faut veiller à ce qu'elle dépasse d'environ 5 mm de la buse céramique.

Veiller à utiliser un diamètre d'électrode correspondant au manchon de serrage (9). Sélectionnez le diamètre de la buse céramique (3) en fonction du courant de soudage, de l'épaisseur de la pièce à usiner et de l'électrode ainsi que de la quantité de gaz. Plus les valeurs correspondantes sont petites, plus le diamètre de la buse céramique (3) doit être petit. Si les pièces à usiner sont épaisses et les courants de soudage élevés, il faut également utiliser des électrodes en tungstène (10) plus épaisses. Ce faisceau de tuyaux convient à l'utilisation d'électrodes en tungstène (10) de 1,6 à 2,4 mm de diamètre.

Si les endroits à souder sont difficiles d'accès et que les électrodes en tungstène (10) sont courtes, on peut visser à la place des longs capots protecteurs (2) des capots protecteurs courts (11) au dos de la poignée (5).

Attention !

Veillez à raccorder, pour le soudage à l'arc TIG, le **câble comprenant la borne de mise à la terre (9) au pôle plus (5) et l'équipement de soudage TIG (6)** au pôle moins.

Raccordez la fiche de raccord rapide (6) au pôle moins de votre appareil à souder et raccordez le raccord de gaz (7) au raccord correspondant de votre appareil à souder (figure 5).

Si votre appareil à souder ne dispose d'aucun raccord de gaz inerte, il est alors possible de raccorder le raccord de gaz (7) directement via un réducteur de pression à la bouteille de gaz.

7. Commande

Respectez les remarques du mode d'emploi de votre appareil à souder ! Déterminez le réglage parfait au moyen d'un échantillon.

Régalez le débit de gaz (en fonction du courant de soudage, du diamètre de l'électrode et de l'épaisseur de pièce) de manière qu'un arc électrique régulier puisse être atteint (env. 5 à 15 l/min). Pour ce faire, réalisez un pré-réglage grossier sur le réducteur de pression de la bouteille de gaz, le débit exact se règle de préférence sur la valve rotative de flux du gaz (4).

Lorsque vous aurez entrepris tous les réglages requis sur l'appareil à souder et réalisé toutes les connexions, procédez comme suit : Pour allumer, on penche la buse céramique sur le matériau à souder et on approche la pointe à tungstène du matériau en faisant des mouvements de bascule réguliers jusqu'à ce qu'un arc électrique apparaisse. Pendant le soudage, gardez un écart constant par rapport à la pièce à usiner (env. 1 à 1,5 fois le diamètre de l'électrode). Après le soudage, déposez le chalumeau soudeur et la borne de mise à la terre en les isolant.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil.
- Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.3 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes :

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
 - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

F

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad	16
2. Descripción del aparato	16
3. Volumen de entrega	16
4. Uso adecuado	16
5. Características técnicas	16
6. Antes de la puesta en marcha	16-17
7. Manejo	17
8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto	17
9. Eliminación y reciclaje	18

E**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente este manual de instrucciones/advertencias de seguridad. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones/advertencias de seguridad. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

¡Tener en cuenta las advertencias de seguridad del soldador!

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1)

1. Juego tubos de goma
2. Tapa protectora larga
3. Boquilla de cerámica
4. Válvula giratoria para el flujo de gas
5. Empuñadura
6. Enchufe de acoplamiento rápido
7. Toma de gas
8. Tubo de contacto
9. Manguito de sujeción
10. Electrodo de wolframio
11. Tapa protectora corta

3. Volumen de entrega

Sacar todas las piezas del embalaje y comprobar que estén completas.

- Juego de sopletes para soldadura TIG
- 6 boquillas de cerámica (2 de tamaño 4; 2 de tamaño 5; 2 de tamaño 6)
- 3 manguitos de sujeción (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 electrodos de wolframio (1,6 x 73 mm)

16

- Manual de instrucciones

4. Uso adecuado

El juego de sopletes para soldadura TIG sirve para soldar TIG (soldadura por arco en atmósfera gaseosa con electrodo de wolframio) en combinación con el soldador y gas inerte adecuados.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Juego tubos de goma largos:	4 m
Diámetro de los manguitos de sujeción:	1,6 / 2,4 mm
Boquillas de cerámica:	Tamaños 4/5/6

6. Antes de la puesta en marcha**6.1 Montaje y conexión (fig. 3-5)**

Tener en cuenta que, dependiendo del material a soldar, se deberá utilizar el gas correspondiente.

Acero (Fe) = ArCO₂

Aluminio (Al) = Ar
(no es compatible con este aparato)

Acero inoxidable (V2A) = ArO₂

Montar el soplete para soldadura como se describe en la figura 3.

Antes de empezar a soldar es preciso afilar la punta de la aguja de wolframio. Consultar en la tabla a continuación cuál es la aguja adecuada para cada corriente de soldadura:

Electrodo (aguja de wolframio) Ø (mm)	Corriente para soldadura (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Al introducir la aguja es preciso asegurar que sobresalga unos 5 mm de la boquilla de cerámica.

Asegurarse de que se pueda utilizar un manguito de sujeción (9) adecuado para el diámetro de los electrodos. El diámetro de la boquilla de cerámica (3) se deberá elegir conforme a la corriente para soldadura, al espesor de la pieza y de los electrodos, así como al volumen de gas. Cuanto menores son los valores correspondientes, menor será el diámetro de la boquilla de cerámica (3). En el caso de piezas de mayor espesor y corrientes de soldadura elevadas, será preciso utilizar asimismo electrodos de wolframio (10) mayores. Este juego de tubos de goma es adecuado para utilizar electrodos de wolframio (10) con diámetros de 1,6 a 2,4 mm.

En caso de que se desee soldar en puntos de difícil acceso y, por consiguiente, con electrodos de wolframio más cortos (10), en vez de la tapa protectora larga (2) se podrá atornillar en la parte trasera de la empuñadura (5) la tapa protectora corta (11).

¡Atención!

En la soldadura TIG, asegurarse de **conectar el cable con el borne de masa (9) al polo positivo (5)** y el **equipamiento TIG al polo negativo (6)**.

Conectar el enchufe de acoplamiento rápido (6) al polo negativo de su soldador y conectar la toma de gas (7) a la conexión correspondiente del soldador (fig. 5).

Si el soldador no dispone de ninguna toma de gas inerte, la toma de gas (7) también se podrá conectar directamente a la bombona a través de un regulador de presión.

7. Manejo

Tener en cuenta las instrucciones en el manual del soldador. Determinar el ajuste ideal ensayando con una pieza de prueba.

Ajustar el caudal de flujo de gas (dependiendo de la corriente para soldadura, el diámetro de los electrodos y el espesor de la pieza) de forma que se logre un arco voltaico homogéneo (aprox. 5-15

l/min). Para ello, realizar un preajuste aproximado en el regulador de presión de la bombona. Ajustar el volumen de paso con ayuda de la válvula giratoria en el flujo de gas (4).

Una vez realizados todos los ajustes y conexiones en el soldador, proceder como sigue:
Para encender, poner la boquilla de cerámica en posición inclinada con respecto al material para soldar e introducir la aguja de wolframio realizando movimientos homogéneos y basculantes hasta que se produzca un arco voltaico. A la hora de soldar, mantener una distancia constante con respecto a la pieza (aprox. 1-1,5 electrodos Ø). Tras el soldado, aislar el quemador y el borne de masa.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

8.2 Mantenimiento

- No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

8.3 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

E

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

Indice

1. Avvertenze di sicurezza	20
2. Descrizione dell'apparecchio	20
3. Elementi forniti	20
4. Utilizzo proprio	20
5. Caratteristiche tecniche	20
6. Prima della messa in esercizio	20-21
7. Uso	21
8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio	21
9. Smaltimento e riciclaggio	22

I**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Osservate le disposizioni di sicurezza della vostra saldatrice!

⚠ AVVERTIMENTO!

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1)

1. Pacchetto cavi flessibili
2. Tappo protettivo lungo
3. Ugello ceramico
4. Valvola rotante per il flusso di gas
5. Impugnatura
6. Connettore ad attacco rapido
7. Attacco gas
8. Tubo di contatto
9. Bussola di serraggio
10. Elettrodo di tungsteno
11. Tappo protettivo corto

3. Elementi forniti

Togliete tutti i componenti dalla confezione e controllate che ci siano tutti.

- Set per cannello per saldatura TIG
- 6 x ugelli ceramici (2 x misura 4; 2 x misura 5; 2 x misura 6)
- 3 x bussole di serraggio (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x elettrodi di tungsteno (1,6 x 73mm)
- Istruzioni per l'uso

20

4. Utilizzo proprio

Il set per cannello per saldatura TIG serve per la saldatura TIG (saldatura a gas tungsteno inerte) in combinazione con la rispettiva saldatrice e gas inerte.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Lunghezza del pacchetto cavi flessibili:	4 m
Diametro della bussola di serraggio:	1,6/2,4 mm
Ugelli ceramici:	misura 4/5/6

6. Prima della messa in esercizio**6.1 Montaggio e collegamento (Fig. 3-5)**

Fate attenzione che, a seconda del tipo di materiale da saldare, deve essere usato il relativo gas.

Acciaio (Fe) = ArCO₂

Alluminio (Al) = Ar
(non viene supportato da questo apparecchio)

Acciaio inox (V2A) = ArO₂

Montate il cannello per saldatura come indicato nella Fig. 3.

Prima di iniziare a saldare, l'ago di tungsteno deve essere affilato in modo da essere appuntito. La tabella seguente indica quale ago di tungsteno si dovrebbe usare con quale corrente di saldatura.

Elettrodo (ago di tungsteno)

Ø (mm)	Corrente di saldatura (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Nell'inserire l'ago di tungsteno si deve controllare che l'ago sporga dall'ugello ceramico di circa 5mm.

Fate attenzione che deve essere usata una bussola di serraggio (9) corrispondente al diametro dell'elettrodo. Il diametro dell'ugello ceramico (3) deve essere scelto in funzione della corrente di saldatura, dello spessore del pezzo da lavorare e dell'elettrodo e della quantità di gas. Se diminuiscono i relativi valori, diminuisce anche il diametro dell'ugello ceramico (3). In caso di pezzi da lavorare spessi e correnti di saldatura elevate si devono anche usare elettrodi di tungsteno (10) più spessi. Questo pacchetto cavi flessibili è adatto per l'utilizzo di elettrodi di tungsteno (10) con diametri da 1,6 a 2,4 mm.

In caso di punti di saldatura di difficile accesso e di elettrodi di tungsteno (10) relativamente corti, è possibile avvitare anche il tappo protettivo corto (11) al lato posteriore dell'impugnatura (5), invece del tappo protettivo lungo (2).

Attenzione!

Nell'eseguire una saldatura TIG accertatevi di collegare il **cavo con il morsetto di massa** (9) al **polo positivo** (5) e l'**equipaggiamento TIG al polo negativo** (6).

Collegate il connettore ad attacco rapido (6) al polo negativo della saldatrice e collegate l'attacco del gas (7) al relativo attacco della saldatrice (Fig. 5).

Se la saldatrice non disponesse di un attacco per gas inerte, l'attacco del gas (7) può essere anche collegato direttamente attraverso un riduttore di pressione ad una bombola del gas.

7. Uso

Tenete presenti le avvertenze nelle istruzioni per l'uso della vostra saldatrice! Determinate l'impostazione ideale in base ad un pezzo di prova.

Impostate la quantità di flusso gas (dipendente da corrente di saldatura, diametro degli elettrodi e spessore del pezzo da lavorare) in modo da raggiungere un arco voltaico regolare (ca. 5-15

l/min). A tale scopo eseguite una preimpostazione grossolana sul riduttore di pressione della bombola di gas, la quantità esatta del flusso va poi impostata sulla valvola rotante per il flusso del gas (4).

Dopo aver eseguito tutte le impostazioni necessarie sulla saldatrice e dopo avere realizzato tutti i collegamenti, continuate nel modo seguente. Per l'accensione l'ugello ceramico viene posto sul materiale da saldare in posizione obliqua e l'ago di tungsteno viene avvicinato al materiale con movimenti regolari e oscillanti fino a quando si formi un arco voltaico. Durante la saldatura mantenete una distanza costante dal pezzo da lavorare (ca. 1-1,5 volte Ø elettrodi). Dopo la saldatura appoggiate il cannello per saldatura e il morsetto di massa in modo isolato.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio.
- Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.3 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

I

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

DK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger	24
2. Apparatbeskrivelse	24
3. Pakkens indhold	24
4. Formålsbestemt anvendelse	24
5. Tekniske data	24
6. Før ibrugtagning	24-25
7. Betjening	25
8. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling	25
9. Bortskaffelse og genbrug	25

DK

⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Følg sikkerhedsanvisningerne til dit svejseapparat!

⚠️ VARNING!

Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.

Försummelser vid iaktagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Oversigt over apparatet (fig. 1)

1. Slangepakke
2. Beskyttelseskappe lang
3. Keramikdyse
4. Drejeventil til gasflow
5. Håndgreb
6. Lyntilslutningsstik
7. Gastilslutning
8. Kontaktrør
9. Klembøsning
10. Wolframelektrode
11. Beskyttelseskappe kort

3. Pakkens indhold

Tag alle dele ud af pakken, og kontroller, at leveringen er komplet:

- WIG-svejsebrænder-sæt
- 6 x keramikdyse (2 x størrelse 4; 2 x størrelse 5; 2 x størrelse 6)
- 3 x klembøsning (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x wolframelektrode (1,6 x 73 mm)
- Betjeningsvejledning

4. Formålsbestemt anvendelse

WIG-svejsebrænder-sættet benyttes til WIG-svejsning (wolfram-svejsning i inaktiv atmosfære) sammen med et passende svejseapparat og beskyttelsesgas.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Slangepakke længde:	4 m
Klembøsning-diameter:	1,6 / 2,4 mm
Keramikdyser:	Størrelse 4/5/6

6. Før ibrugtagning

6.1 Samling og tilslutning (fig. 3-5)

Sørg for at anvende den rigtige gas i forhold til, hvilket materiale der skal svejses.

Stål (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(understøttes ikke af dette apparat)

Ædelstål (V2A) = ArO₂

Saml svejsebrænderen som vist på fig. 3.

Inden du begynder at svejse, skal wolframnålen slibes spids til. Hvilken wolframnål der skal anvendes til hvilken svejsestrøm fremgår af nedenstående oversigt:

Elektrode (wolframnål)

Ø (mm)	Svejestrøm (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Når du indfører wolframnålen, skal du sørge for, at denne rager ca. 5 mm ud af keramikdysen.

Vær opmærksom på, at der skal anvendes en klembøsning (9), der passer til elektrodediameteren. Ved valg af keramikdysens (3) diameter skal der tages højde for svejestrømmen, emne- og elektrode tykkelsen samt gasmængden. Jo mindre værdierne er, desto mindre skal keramikdysens (3) diameter være. Ved tykke arbejdsemner og høj svejestrøm skal der tilsvarende også anvendes tykkere wolframelektroder (10). Denne slangepakke er beregnet til brug af wolframelektroder (10) med diameter på 1,6 til 2,4 mm.

Ved svært tilgængelige svejsesteder og tilsvarende korte wolframelektroder (10) kan den korte beskyttelseskappe (11) skrues fast bag på håndgrebet (5) i stedet for den lange beskyttelseskappe (2).

Vigtigt!

Ved WIG-svejsning skal **kablet med jordklemmen (9) sluttes til plus-polen (5) og WIG-udrustningen til minus-polen (6).**

Slut lyntilslutningstikket (6) til svejseapparatets minus-pol, og forbind gastilslutningen (7) med den tilsvarende tilslutning på svejseapparatet (fig. 5).

Hvis dit svejseapparat ikke er udstyret med beskyttelsesgas-tilslutning, kan gastilslutningen (7) også sluttes direkte til gasflasken via en reduktionsventil.

7. Betjening

Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen til svejseapparatet! Find frem til den ideelle indstilling ved hjælp af et prøveemne.

Indstil gasflowmængden (afhængig af svejestrøm, elektrodediameter og emnetykkelse) således, at der opnås en regelmæssig lysbue (ca. 5-15 l/min). Til det foretager du en grov forindstilling på gasflaskens reduktionsventil; den nøjagtige flowmængde indstilles bedst på drejeventilen til gasflow (4).

Når du har foretaget alle nødvendige indstillinger på svejseapparatet og alle forbindelser er etableret, skal du gøre således:

Læg – for at antænde – keramikdysen skråt på det materiale, der skal svejses, og før wolframnålen til materialet med regelmæssige, vippende bevægelser, indtil der opstår en lysbue. Hold en konstant afstand til arbejdsområdet under svejsning (ca. 1-1,5 gange elektrode-Ø). Efter svejsning henlægges svejsebrænder og jordklemme isoleret.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring

- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele.
- Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

8.3 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
 - Savens artikelnummer.
 - Savens identifikationsnummer.
 - Nummeret på den nødvendige reservedel.
- Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

S

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar	27
2. Beskrivning av setet	27
3. Leveransomfattning	27
4. Ändamålsenlig användning	27
5. Tekniska data	27
6. Innan du använder setet	27-28
7. Använda setet	28
8. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning	28
9. Skrotning och återvinning	29

⚠ Obs!

Innan maskinen kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar. Förvara dem på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om maskinen ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning och dessa säkerhetsanvisningar medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:

Beakta säkerhetsanvisningarna som hör till ditt svetsaggregat!

⚠ WARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**2. Beskrivning av setet (bild 1)**

1. Slangpaket
2. Skyddshölje, långt
3. Keramikmunstycke
4. Vridventil för gasflöde
5. Handtag
6. Stickpropp för snabbanslutning
7. Gasanslutning
8. Kontaktrör
9. Spännhylsa
10. Volframelektrod
11. Skyddshölje, kort

3. Leveransomfattning

Ta ut alla delar ur förpackningen och kontrollera att allt är komplett.

- TIG-svetsbrännar-set
- 6 st keramikmunstycken (2 st strl 4; 2 st strl 5; 2 st strl 6)
- 3 st spännhylsor (2 st 1,6 mm; 1 st 2,4 mm)
- 2 st volframelektroder (1,6 x 73mm)
- Bruksanvisning

4. Ändamålsenlig användning

TIG-svetsbrännar-setet används till TIG-svetsning (Tungsten Inert Gas) i kombination med ett lämpligt svetsaggregat och skyddsgas.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personsador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Slangpaketets längd:	4 m
Spännhylsans diameter:	1,6 / 2,4 mm
Keramikmunstycken:	strl. 4/5/6

6. Innan du använder setet**6.1 Montera och ansluta setet (bild 3-5)**

Tänk på att rätt slags gas måste väljas beroende på materialet som ska svetsas.

Stål (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(ej möjligt med detta aggregat)

Rostfritt stål (V2A) = ArO₂

Montera svetsbrännaren enligt beskrivningen i bild 3.

Innan du börjar svetsa måste volframstiftet ha slipats till en spets. I nedanstående tabell ser du vilket volframstift som måste användas vid vilken svetsström:

S

Elektrod (volframstift)

Ø (mm)	Svetsström (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

När volframstiftet förs in måste man se till att denna skjuter ut med ca 5 mm ur keramikmunstycket.

Kom ihåg att spännhysan (9) som används måste passa till elektrodens diameter. Keramikmunstyckets (3) diameter ska väljas med tanke på svetsström, arbetsstyckets och elektrodens tjocklek samt gasmängden. Ju mindre dessa värden är, desto mindre måste keramikmunstyckets (3) diameter vara. Vid tjockare arbetsstycken och högre svetsströmmar bör även tjockare volframelektroder (10) användas. Detta slangpaket är avsett för användning med volframelektroder (10) vars diameter uppgår till 1,6 till 2,4 mm.

Vid svåråtkomliga svetsställ och alltför korta volframelektroder (10), kan det korta skyddshöljet (11) skruvas fast på baksidan av handtaget (5) i stället för det långa skyddshöljet (2).

Varning!

Vid TIG-svetsning måste du se till att **kabeln med jordklämman** (9) ansluts **till plus-polen** (5) och **TIG-utrustningen till minus-polen** (6).

Anslut stickproppen för snabbanslutning (6) till minus-polen på svetsaggregatet och koppla samman gasanslutningen (7) till motsvarande anslutning på svetsaggregatet (bild 5).

Om ditt svetsaggregat saknar en anslutning för skyddsgas, så kan gasanslutningen (7) även anslutas direkt till en gasflaska med en tryckreducerare.

7. Använda setet

Beakta instruktionerna i bruksanvisningen till ditt svetsaggregat! Svetsa på ett provstycke för att bestämma optimal inställning.

Ställ in gasflödet (beroende på svetsström, elektrodens diameter och arbetsstyckets tjocklek) så att en likformig ljusbåge uppstår (ca 5-15 l/min). Gör först en grov förinställning med gasflaskans tryckreducerare. Ställ in det exakta gasflödet med vridventilen (4).

Gör på följande sätt efter att du har gjort samtliga inställningar på svetsaggregatet och utfört alla anslutningar:
För att tända måste keramikmunstycket nu hållas snett mot materialet som ska svetsas. För volframstiftet fram och tillbaka med jämna vaggande rörelser mot materialet tills en ljusbåge uppstår. Håll ett konstant avstånd till arbetsstycket (ca 1-1,5 ggr. elektrodens diameter) när du svetsar. Lägg ned svetsbrännaren och jordklämman på isolerat underlag efter att du svetsat färdigt.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Underhåll

- I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.3 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

FIN

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset	31
2. Laitteen kuvaus	31
3. Toimituksen laajuus	31
4. Määräysten mukainen käyttö	31
5. Tekniset tiedot	31
6. Ennen käyttöönottoa	31-32
7. Käyttö	32
8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus	32
9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö	32

⚠ Huomio!

Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä käyttöohje hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemmin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusohjeet

Noudata hitsauslaitteesi turvallisuusmääräyksiä!

⚠ VAROITUS!

Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuva 1)

1. Letkupaketti
2. Pitkä suojatulppa
3. Keraaminen suutin
4. Kaasunvirtauksen kääntöventtiili
5. Kahva
6. Pikaliitinpistoke
7. Kaasuliitäntä
8. Kontaktiputki
9. Kiinnitysholkki
10. Volframielektrodi
11. Lyhyt suojatulppa

3. Toimituksen laajuus

Ota kaikki osat pakkauksesta, ja tarkasta, että ne ovat täysilukuiset.

- TIG-hitsauspoltinsarja
- 6 keraamista suutinta (2 x koko 4; 2 x koko 5; 2 x koko 6)
- 3 kiinnitysholkkia (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 volframielektrodia (1,6 x 73 mm)
- Käyttöohje

4. Määräysten mukainen käyttö

TIG-hitsauspoltinsarjaa käytetään TIG-hitsaukseen (volframi-suojakaasu-hitsaukseen) yhdessä vastaavan hitsauslaitteen ja suojakaasun kera.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Letkupaketin pituus:	4 m
Kiinnitysholkin halkaisija:	1,6/2,4 mm
Keraamiset suuttimet:	Koot 4/5/6

6. Ennen käyttöönottoa**6.1 Asennus ja liitäntä (kuvat 3-5)**

Muista, että riippuen hitsattavan materiaalin laadusta tulee valita siihen sopiva kaasu.

Teräs (Fe) = ArCO₂

Alumiini (Al) = Ar
(ei tueta tällä laitteella)

Jaloteräs (V2A) = ArO₂

Asenna hitsauspoltin kuten kuvassa 3 näytetään.

Ennen kuin aloitat hitsaamisen, tulee volframipuiikon kärki hioa teräväksi. Allaolevasta taulukosta voit lukea, mitä volframipuiikkoa tulee käyttää kullakin hitsausvirralla:

Elektrodi (volframipuiikko)	Hitsausvirta (A)
Ø (mm)	
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

FIN

Volframipuikon sisäänviennissä tulee huolehtia siitä, että se ulottuu noin 5 mm keraamisesta suuttimesta ulos.

Huolehdi siitä, että elektrodin halkaisijaa vastaavaa kiinnitysholkkia (9) käytetään. Keraamisen suuttimen (3) halkaisija tulee valita hitsausvirran, työstökappaleen ja elektrodin paksuuden sekä kaasumäärän mukaisesti. Mitä pienempiä vastaavat arvot ovat, sen pienempi tulee keraamisen suuttimen (3) halkaisijan olla. Paksuissa työstökappaleissa ja suurissa hitsausvirroissa tulee käyttää myös paksumpia volframielektrodeja (10). Tämä letkupaketti sopii käytettäväksi volframielektrodien (10) kanssa, joiden halkaisija on 1,6 - 2,4 mm.

Vaikkeasti tavoitettavien hitsauskohtien ja vastaavan lyhyiden volframielektrodien (10) kohdalla voidaan pitkän suojatulpan (2) sijaan ruuvata kahvan (5) takasivulle myös lyhyt suojatulppa (11).

Huomio!

Huolehdi siitä, että TIG-hitsauksessa **massapinteellä (9) varustettu johto** liitetään **plus-napaan (5)** ja **TIG-varusteet miinus-napaan (6)**.

Liitä pikaliitinpistoke (6) hitsauslaitteesi miinus-napaan ja yhdistä kaasuliitäntä (7) hitsauslaitteesi vastaavaan liitäntään (kuva 5).

Jos hitsauslaitteessasi ei ole suojakaasuliitäntää, niin kaasuliitännän (7) voi liittää paineentasajan kautta myös suoraan kaasupulloon.

7. Käyttö

Noudata hitsauslaitteesi käyttöohjeessa annettuja ohjeita! Selvitä ihanteelliset asetukset koekappaleen avulla.

Sääda kaasun virtausmäärä (riippuvainen hitsausvirrasta, elektrodin halkaisijasta ja työstökappaleen paksuudesta) niin, että aikaansaadaan tasainen valokaari (n. 5-15 l/min). Tätä varten suorita kärkeä esisääto kaasupullon paineentasajasta, tarkan läpivirtausmäärän säädät parhaiten kaasun läpivirtauksen kiertoventiilistä (4).

Kun olet suorittanut kaikki tarvittavat säädöt hitsauslaitteessa ja tehnyt kaikki liitännät, menettele seuraavasti:
Syttytämistä varten lasketaan keraaminen suutin viistoon hitsattavan materiaalin pinnalle ja volframipuikkoa liikutetaan tasaisin, keuhuvuon liikkein materiaaliin niin kauan, kunnes syntyy valokaari.

32

Pidä hitsatessasi tasainen väliilmä työöstökappaleeseen (n. 1-1,5 kertaa elektrodin halkaisija). Laske hitsauspoltin ja massapinne hitsauksen jälkeen eristetyksi pois.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmarao ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

8.2 Huolto

- Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

8.3 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosnumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekierto. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások	34
2. A készülék leírása	34
3. A szállítás terjedelme	34
4. Rendeltetésszerű használat	34
5. Technikai adatok	34
6. Beüzemeltetés előtt	34-35
7. Kezelés	35
8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés	35
9. Megsemmisítés és újrahasznosítás	36

H**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelősséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

Vegye figyelembe a hegesztőkészülék biztonsági utasításait!

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (1-es ábra)

1. Tömlőcsomag
2. Védősisak hosszu
3. Kerámiafúvóka
4. Forgószелеp a gázátáramláshoz
5. Fogantyú
6. Gyorscsatlakozó-dugó
7. Gázcsatlakozás
8. Kontakcső
9. Szorítóhüvely
10. Wolfrámelektroda
11. Védősisak rövid

3. A szállítás terjedelme

Vegyen ki minden részt a csomagolásból és ellenőrizze őket le teljességre.

- WIG-hegesztő égőfej szet
- 6 x kerámiafúvóka (2 x 4-es méret, 2 x 5-ös méret, 2 x 6-os méret)
- 3 x szorítóhüvely (2 x 1,6mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x Wolfrámelektroda (1,6 x 73mm)

34

- Használati utasítás

4. Rendeltetésszerű használat

A WIG-hegesztő égőfej-szet a megfelelő hegesztőkészülékkel és védőgázzal kombinálva WIG hegesztésre szolgál (Wolfrám-Inersgáz-hegesztés). A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalkozó szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Tömlőcsomag hossz:	4 m
Szorítóhüvelyek-átmérő:	1,6/2,4 mm
Kerámiafúvóka:	méret 4/5/6

6. Beüzemeltetés előtt**6.1 Összeszerelés és csatlakoztatás (képek 3-tól – 5-ig)**

Ügyeljen arra, hogy a hegesztendő anyagtól függően, egy megfelelő gázt muszáj használni.

Acél (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(nem támogatja ez a készülék)

Nemesacél (V2A) = ArO₂

A 3-as képen mutatottak szerint összeszerelni a hegesztő égőfejet.

Mielőtt elkezdene hegesztetni hegyesre kell megköszörülni a wolfrántűt. Hogy melyik wolfrántűt kellene melyik hegesztőáramnál használni, azt az alul levő táblázatból tudja kivenni.

Elektróda (wolfrámtű)	
Ø (mm)	Hegesztőáram [A]
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

A wolfrámtű bevezetésénél ügyelni kell arra, hogy 5mm-re kiálljon a kerámiafúvókából.

Ügyeljen arra, hogy az elektródaátmérőnek megfelelő szorítóhüvelyt (9) muszáj használni. A kerámiafúvóka (3) átmérőjét a hegesztőáramnak, a munkadarab- és az elektródavastagságnak valamint a gázmenységnek megfelelően kell kiválasztani. Minnél kisebbek a megfelelő értékek, annál kisebb kellene a kerámiafúvóka (3) átmérőjének lennie. Vastag munkadaraboknál és magas hegesztőáramnál vastagabb wolfrámelektródákat (10) is kellene használni. Ez a tömlőcsomag az 1,6-tól 2,4 mm-ig levő átmérőjű wolfrámelektródák (10) használatára alkalmas.

Nehezen hozzáférhető hegesztési helyeknél és a megfelelően rövid wolfrámelektródáknál (10) a hosszú védőkupak (2) helyett a rövid védőkupakot (11) is össze lehet csavarni a fogantyú (5) hátulós oldalán.

Figyelem!

Ügyeljen a WIG-hegesztésnél arra, hogy a **tömegcsipesszel (9) levő kábelt a plusz-pólusra (5) és a WIG-felszerelést a mínusz-pólusra (6) kapcsolja rá.**

Csatlakoztassa a gyorscsatlakozó-dugót (6) a hegesztőkészülékének a mínusz pólusára és csatlakoztassa a gázcsatlakozást (7) a hegesztőkészülékének a megfelelő csatlakozásával össze (5-ös kép).

Ha az Ön hegesztőkészüléke nem rendelkezik egy védőgáz-csatlakozással, akkor a gázcsatlakozást (7) direktbe is, egy nyomáscsökkentőn keresztül rá lehet kapcsolni a gázpalackra.

7. Kezelés

Vegy figyelembe a hegesztőkészülékének a használati utasításában levő utasításokat! Az ideális beállítást egy próbadarab által kipróbálni.

A gázátáramló mennyiséget úgy beállítani (a hegesztőáramtól, elektródaátmérőtől és a munkadarbvastagságtól függően), hogy egy

egyenletes hegesztőív legyen elérhető (cca. 5-15 l/perc). Ehhez végezen a gázpalack nyomáscsökkentőjén egy durva előleges beállítást el, a pontos átáramlási mennyiséget legjobb ha a gázátáramlás forgószelvényén (4) állítja be.

Ha a hegesztőkészüléken elvégzett minden szükséges beállítást és minden csatlakoztatás létrehozott, akkor járjon a következő képpen el: A gyújtáshoz most ferdén ráfektetni a kerámiafúvókát a hegesztendő anyagra és addig egyenletes, billegő mozgással az anyaghoz vezetni a wolfrámtűt, amíg egy hegesztőív létre nem jön. A hegesztésnél egy konstans távolságot tartani a munkadarabhoz (az elektród Ø-nek a cca. 1-1,5 szörösét). A hegesztés után a hegesztő égőfejet és a tömegcsipesszt izoláltan lefektetni.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

8.2 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

8.3 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

H

9. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene	38
2. Opis uređaja	38
3. Sadržaj isporuke	38
4. Namjenska uporaba	38
5. Tehnički podaci	38
6. Prije puštanja u pogon	38-39
7. Rukovanje	39
8. Čišćenje, održavanje i naručivanje rezervnih dijelova	39
9. Zbrinjavanje i recikliranje	39

HR**⚠ Pažnja!**

Kod korištenja uređaja morate se pridržavati sigurnosnih propisa kako biste spriječili ozljeđivanja i štete. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. Ako biste ovaj uređaj trebali predati drugim osobama, prosljedite im i ove upute za uporabu / sigurnosne napomene. Ne preuzimamo odgovornost za štete koje bi nastale zbog nepridržavanja ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne upute:

Obratite pozornost na sigurnosne napomene u vezi uređaja za zavarivanje!

⚠ UPOZORENJE!

Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute. Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

2. Opis uređaja (sl. 1)

1. Paket crijeva
2. Zaštitna kapa, duga
3. Keramička sapnica
4. Okretni ventil za protok plina
5. Ručka
6. Utikač za brzo priključivanje
7. Priključak plina
8. Kontaktna cijev
9. Stezna čahura
10. Volfram elektroda
11. Zaštitna kapa, kratka

3. Sadržaj isporuke

Izvadite sve dijelove iz pakiranja i provjerite cjelovitost sadržaja.

- Komplet plamenika za WIG zavarivanje
- 6 x keramička sapnica (2 x veličina 4; 2 x veličina 5; 2 x veličina 6)
- 3 x stezna čahura (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x volfram elektroda (1,6 x 73 mm)
- Upute za rukovanje

4. Namjenska uporaba

Ovaj komplet služi za tzv. WIG zavarivanje (volfram zavarivanje inertnim plinom) u kombinaciji s odgovarajućim uređajem za zavarivanje i zaštitnim plinom.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Dužina crijeva u paketu:	4 m
Promjer steznih čahura:	1,6/2,4 mm
Keramičke sapnice:	veličina 4/5/6

6. Prije puštanja u pogon**6.1 Montaža i priključak (slika 3 - 5)**

Pripazite na to da koristite odgovarajući plin prema materijalu koji ćete zavarivati.

Čelik (Fe) = ArCO₂

Aluminij (Al) = Ar
(ovim uređajem ne može se zavarivati)

Oplemenjeni čelik (V2A) = ArO₂

Uređaj za zavarivanje montirajte kao što je prikazano na slici 3.

Prije nego počnete sa zavarivanjem, mora se izbrusiti volframova igla. Koja igla i struja zavarivanja će se koristiti, možete vidjeti u sljedećoj tablici:

Elektroda (volfram igla)	Struja zavarivanja [A]
Ø (mm)	
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Kod uvođenja volframove igle trebate pripaziti na to da ona strši iz keramičke mlaznice oko 5 mm.

Pri tome obratite pozornost na to da se mora koristiti stezna čahura (9) koja odgovara promjeru elektroda. Promjer keramičke sapnice (3) trebalo bi odabrati prema struji zavarivanja, debljini radnog komada i elektrode i količini plina. Što su manje odgovarajuće vrijednosti, manji treba biti promjer keramičke sapnice (3). Kod debelih radnih komada i jakih struja zavarivanja, trebalo bi također koristiti deblje volfram elektrode (10). Ovaj paket crijeva prikladan je za korištenje volfram elektroda (10) promjera od 1,6 do 2,4 mm.

Kod teško pristupačnih mjesta zavarivanja i odgovarajuće kratkih volfram elektroda (10) umjesto duge zaštitne kape (2) može se na poledini ručke (5) uvrnuti i kratka zaštitna kapa (11).

Pozor!

Pripazite na to da prilikom WIG zavarivanja **kabel stezaljke za masu (9) priključite na plus pol (5) a WIG opremu na minus pol (6).**

Priključite utikač za brzo priključivanje (6) na minus pol uređaja za zavarivanje i spojite priključak za plin (7) s odgovarajućim priključkom uređaja za zavarivanje (slika 5).

Ako Vaš uređaj nema priključak za zaštitni plin, priključak plina (7) može se također spojiti direktno preko redukcijskog ventila na plinsku bocu.

7. Rukovanje

Pridržavajte se napomena u ovim uputama za uporabu uređaja za zavarivanje! Pomoću probnog komada odredite idealnu podešenost.

Podesite protočnu količinu plina (ovisno o struji zavarivanja, promjeru elektroda i debljini radnog komada) tako da se postigne ujednačen el. luk (oko 5 - 15 l/min). U tu svrhu prvo provedite grubo predpodešavanje na redukcijskom ventilu plinske boce, točnu protočnu količinu najbolje ćete podesiti na okretnom ventilu za protok plina (4).

Kad se na uređaju za zavarivanje provedu sva potrebna podešavanja i uspostave svi spojevi, postupite na sljedeći način:
Za paljenje keramičku mlaznicu položite koso na materijal koji zavarujete i vodite volframovu iglu ravnomjernim pokretima amo-tamo tako dugo po materijalu dok se ne upali svjetlosni luk. Kod

zavarivanja održavajte konstantni razmak do radnog komada (oko 1-1,5 puta Ø elektrode). Nakon zavarivanja odložite gorionik i stezaljku za masu na izolirano mjesto.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.3 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni sljedeći podaci:

- Tip uređaja
 - Broj artikla uređaja
 - Ident. broj uređaja
 - Broj potrebnog rezervnog dijela
- Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

CZ

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny	41
2. Popis přístroje	41
3. Rozsah dodávky	41
4. Použití podle účelu určení	41
5. Technická data	41
6. Před uvedením do provozu	41-42
7. Obsluha	42
8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů	42
9. Likvidace a recyklace	42

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Dodržujte bezpečnostní pokyny Vaší svářečky!

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1)

1. Balík hadice
2. Čepička dlouhá
3. Keramická hubice
4. Otočný ventil pro průtok plynu
5. Rukojeť
6. Rychlopřípojka
7. Přípojka plynu
8. Kontaktní trubička
9. Upínací pouzdro
10. Wolframová elektroda
11. Čepička krátká

3. Rozsah dodávky

Vyjměte všechny díly z balení a zkontrolujte jejich úplnost.

- Svařovací hořák TIG - sada
- 6 x keramická hubice (2 x velikost 4; 2 x velikost 5; 2 x velikost 6)
- 3 x upínací pouzdro (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x wolframová elektroda (1,6 x 73 mm)
- Návod k obsluze

4. Použití podle účelu určení

Sada svařovacího hořáku TIG slouží pro svařování metodou TIG (Tungsten Inert Gas) v kombinaci s příslušnou svařovací soupravou a ochranným plynem.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Balík hadice délka:	4 m
Průměr upínacího pouzdra:	1,6 / 2,4 mm
Keramické hubice:	velikost 4/5/6

6. Před uvedením do provozu**6.1 Montáž a připojení (obr. 3-5)**

Dbejte na to, že podle druhu svařovaného materiálu musí být použit příslušný plyn.

Ocel (Fe) = ArCO₂

Hliník (Al) = Ar
(není tímto přístrojem podporováno)

Ušlechtilá ocel (V2A) = ArO₂

Svařovací hořák smontujte tak, jak je znázorněno na obrázku 3.

Než začnete se svařováním, musí být wolframová jehla naostřena. Kterou wolframovou jehlu byste měli použít při kterém svařovacím proudu naleznete v níže uvedené tabulce:

CZ

Elektroda (wolframová jehla)

Ø (mm)	Svařovací proud (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Při zavádění wolframové jehly by se mělo dbát na to, aby tato vyčnívala cca 5 mm z keramické hubice.

Dbejte na to, že musí být použito upínací pouzdro (9) odpovídající průměru elektrody. Průměr keramické hubice (3) by měl být zvolen odpovídajícím svařovacímu proudu, tloušťce obrobku a elektrody a množství plynu. Čím menší jsou příslušné hodnoty, tím menší by měl být průměr keramické hubice (3). U silných obrobků a při velkých svařovacích proudcích by měly být použity také silnější wolframové elektrody (10). Tento balík hadice je vhodný pro použití wolframových elektrod (10) s průměrem od 1,6 do 2,4 mm.

U těžce přístupných míst a při použití příslušné krátkých wolframových elektrod (10) může být místo dlouhé čepičky (2) nasroubována na zadní stranu rukojeti (5) také čepička krátká (11).

Pozor!

Dbejte na to, při svařování metodou TIG připojit **kabel s ukotřovací svorkou (9) na kladný pól (5) a TIG vybavení na záporný pól (6).**

Připojte rychlopřipojku (6) na záporný pól Vaší svářečky a spojte připojku plynu (7) s příslušnou připojkou Vaší svářečky (obr. 5).

Pokud Vaše svářečka nedisponuje připojkou pro ochranný plyn, může být připojka plynu (7) připojena také přímo na redukční ventil plynové láhve.

7. Obsluha

Dodržujte pokyny v návodu k obsluze Vaší svářečky! Ideální nastavení zjistíte pomocí zkušebního svaru.

Nastavte průtok plynu (závislý na svařovacím proudu, průměru elektrody a tloušťce obrobku) tak, aby bylo možné dosáhnout rovnoměrného elektrického oblouku (cca 5-15 l/min). K tomu proveďte na redukčním ventilu plynové láhve hrubé předběžné nastavení. Přesný průtok nastavte nejlépe na otočném ventilu průtoku plynu (4).

Poté, co jste provedli všechna potřebná nastavení na svářečce a vytvořili všechna spojení, postupujte

42

následovně:

K zapálení se nyní keramická hubice přiloží šikmo na svařovaný materiál a wolframová jehla se k materiálu přibližuje rovnoměrnými, opakovanými pohyby tak dlouho, až vznikne elektrický oblouk. Při svařování udržujte konstantní vzdálenost od obrobku (cca 1-1,5krát Ø elektrody). Po svařování odložte svařovací hořák a ukotřovací svorku odděleně od sebe.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje.
- Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

8.3 Objednání náhradních dílů:

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

SLO

Vsebina

1. Varnostni napotki	44
2. Opis naprave	44
3. Obseg dobave	44
4. Predpisana namenska uporaba	44
5. Tehnični podatki	44
6. Pred uporabo	44-45
7. Uporaba	45
8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov	45
9. Odstranjevanje in ponovna uporaba	45

SLO**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Upoštevajte varnostne napotke za Vaš varilni aparat!

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1)

1. Paket cevi
2. Zaščitna kapa, dolga
3. Keramična šoba
4. Vrtljivi ventil za pretok plina
5. Ročaj
6. Hitropriključni vtikač
7. Plinski priključek
8. Kontaktna cev
9. Vpenjalna puša
10. Wolframove elektrode
11. Zaščitna kapa, kratka

3. Obseg dobave

Vzemite vse dele iz embalaže in preverite popolnost dobavljenih delov.

- Garnitura WIG varilnega gorilnika
- 6 x keramične šobe (2 x velikost 4; 2 x velikost 5; 2 x velikost 6)
- 3 x vpenjalna puša (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x wolframova elektroda (1,6 x 73 mm)
- Navodila za uporabo

4. Predpisana namenska uporaba

Garnitura WIG varilnega gorilnika se uporablja za varjenje po WIG postopku (wolfram-inertni plin - varjenje) v kombinaciji z odgovarjajočim varilnim aparatom in zaščitnim plinom.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Paket cevi, dolžina:	4 m
Premmer vpenjalnih puš:	1,6 / 2,4 mm
Keramične šobe:	velikost 4/5/6

6. Pred uporabo**6.1 Montaža in priključek (Slika 3-5)**

Pazite na to, da je glede na to kateri material se vari, se mora uporabljati odgovarjajoči plin.

Jeklo (Fe) = ArCO₂

Aluminij (Al) = Ar
(ga ta naprava ne podpira)

Legirano jeklo (V2A) = ArO₂

Montirajte varilni gorilnik kot je prikazano na sliki 3.

Preden začnete variti, morate nabrusiti konico wolframove igle. Katero wolframovo iglo s katerim varilnim tokom je potrebno uporabiti, preberite v sledeči tabeli:

Elektroda (wolframova igla)

Ø (mm)	Varilni tok (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Pri vstavljanju wolframove igle je potrebno paziti na to, da bo le-ta štrlela približno 5mm iz keramične šobe.

Pazite na to, da boste uporabili premeru elektrode odgovarjajočo vpenjalno pušo (9). Premer keramične šobe (3) morate izbrati odgovarjajoče varilnemu toku, debelini obdelovanca in elektrode in količini plina. Čim manjše so odgovarjajoče vrednosti, tem manjši naj je premer keramične šobe (3). Pri debelih obdelovancih in velikem varilnem toku morate uporabljati tudi debelejšo wolframovo elektrodo (10). Ta paket cevi je primeren za uporabo wolframovih elektrod (10) s premerom od 1,6 do 2,4 mm.

Za težko dostopna mesta varjenja in odgovarjajoče kratke wolframove elektrode (10) lahko privijete namesto dolge zaščitne kape (2) tudi kratko zaščitno kapo (11) na zadnjo stran ročaja (5).

Pozor!

Pazite na to, da boste pri varjenju WIG priključili **kabel s sponko za maso (9) na plus pol (5)** in **opremo WIG na minus pol (6)**.

Priključite hitropriključni vtič (6) na minus pol vašega varilnega aparata in povežite plinski priključek (7) z odgovarjajočim priključkom Vašega varilnega aparata (Slika 5).

Če Vaš varilni aparat ne bi imel priključka za zaščitni plin, lahko priključite plinski priključek (7) tudi neposredno preko reducirnega ventila na plinski jeklenki.

7. Uporaba

Upoštevajte napotke v navodilih za uporabo Vašega varilnega aparata! Idealno nastavitve ugotovite s pomočjo varjenja na poskusnem kosu.

Količino pretoka plina (odvisno od varilnega toka, premera elektrode in debeline obdelovanca) nastavite tako, da boste lahko dosegli enakomerno obločnico (ca. 5-15 l/min). V ta namen izberite na reducirnem ventilu plinske jeklenke bolj grobo nastavitve, natančno količino pretoka pa najbolje nastavite na vrtljivem ventilu za pretok plina (4).

Ko ste izvršili vse potrebne nastavitve na varilnem aparatu in izvršili vse priključke, postopajte na sledeči način:

Za prižiganje postavite keramično šobo poševno na varjeni material in izvajajte enakomerne pomike z wolframovo iglo po materialu, da nastane obločnica. Pri varjenju vzdržujte stalni razmak do obdelovanca (ca. 1-1,5 x premer elektrode Ø). Varilni gorilnik in masno sponko odložite izolirano po končanem varjenju.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtič iz električne priključne vtičnice.

8.1 Čiščenje

- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo požirati dele iz umetne mase.
- Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

8.2 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

8.3 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

TR

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları	47
2. Cihaz açıklaması	47
3. Sevkiyatın içeriği	47
4. Kullanım amacına uygun kullanım	47
5. Teknik özellikler	47
6. Çalıştırmadan önce	47-48
7. Kullanma	48
8. Temizleme, bakım ve yedek parça siparişi	48
9. Bertaraf etme ve geri kazanım	49

TR

⚠ Dikkat!

Aletlerin kullanılmasında yaralanmaları ve hasarları önlemek için bazı iş güvenliği kurallarına riayet edilecektir. Bu nedenle bu Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilerin her zaman elinizin altında olması için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayın. Aletleri başka kimselere vereceğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatı ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya hasarlardan firmamız sorumlu değildir.

1. Güvenlik uyarıları

Kaynak makinesi ile ilgili Güvenlik Uyarılarını dikkate alınız!

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

1. Hortum paketi
2. Uzun koruma kapağı
3. Seramik nozul
4. Gaz debi ayan döner ventili
5. Sap
6. Fiş
7. Gaz bağlantısı
8. Temas borusu
9. Sıkma bileziği
10. Wolfram elektrodu
11. Kısa koruma kapağı

3. Sevkiyatın içeriği

Bütün parçaları ambalaj içinden çıkann ve eksik olup olmadıklarını kontrol edin.

- WIG kaynak seti
- 6 x Seramik nozul (2 x Boy 4; 2 x Boy 5; 2 x Boy 6)
- 3 x Sıkma bileziği (2 x 1,6mm; 1 x 2,4mm)
- 2 x Wolfram elektrodu (1,6 x 73mm)
- Kullanma talimatı

4. Kullanım amacına uygun kullanım

WIG kaynak seti, ilgili kaynak makinesi ve soygaz ile birlikte WIG kaynak metodu (Wolfram-soygaz kaynağı) ile kaynak uygulaması için uygundur.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik özellikler

Hortum paketi uzunluğu:	4 m
Sıkma bileziği çapı:	1,6 / 2,4 mm
Seramik nozullar:	Boy 4/5/6

6. Çalıştırmadan önce**6.1 Montaj ve bağlantı (Şekil 3-5)**

Kaynaklanacak malzemeye göre uygun kaynak gazını kullanmanıza dikkat edin.

Çelik (Fe) = ArCO₂

Alüminyum (Al) = Ar
(bu alet tarafından desteklenmez)

Paslanmaz çelik (krom) (V2A) = ArO₂

Kaynak setini (torç) Şekil 3'de gösterildiği gibi monte edin.

Kaynak uygulamasına başlamadan önce Wolfram iğnesi sivri bir şekilde sivriltilecektir. Hangi kaynak akımı değerinde hangi Wolfram iğnesinin kullanılacağı aşağıda gösterilen tabloda görülebilir:

TR

Elektrot (Wolfram iğnesi)

Ø (mm)	Kaynak akımı (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Wolfram iğnesini yerleştirirken iğnenin seramik nozuldaki yaklaşık 5mm dışarı çıkmasına dikkat edin.

Montaj işleminde elektrot çapına uygun bir sıkma bileziğinin (9) kullanılması gerektiğine dikkat edin. Seramik nozul (3) çapı kaynak akımı, iş parçası ve elektrot kalınlığı ve gaz miktarına uygun olarak seçilecektir. Bu değerler ne kadar küçük olursa seçilecek seramik nozul (3) çapı da o kadar küçük olacaktır. Kalın iş parçaları ve yüksek kaynak akımları ile yapılan kaynak uygulamaları için kalın Wolfram elektrotları (10) kullanılacaktır. Bu hortum paketi, çapları 1,6 ile 2,4mm arasında olan Wolfram elektrotlarının (10) kullanımı için uygundur.

Zor erişilebilir kaynak yerlerine yapılan kaynak uygulamalarında ve kısa Wolfram elektrotları (10) kullanıldığında uzun koruma kapağı (2) yerine sapın (5) arka tarafına kısa koruma kapağı (11) bağlanabilir.

Dikkat!

WIG kaynaklama işleminde **şase penseli kabloyu (9) artı kutup soketine (5) ve WIG donanımını eksi kutup soketine (6)** bağlayın.

Fişi (6) kaynak makinesinin eksi kutup soketine bağlayın, gaz bağlantısını (7) kaynak makinesinin ilgili bağlantı yerine bağlayın (Şekil 5).

Kaynak makinenizde gazaltı kaynak uygulaması için gerekli bağlantı bulunmadığında gaz bağlantısı (7) direkt olarak gaz tüpündeki basınç düşürücü armatüre bağlanabilir.

7. Kullanma

Kaynak makinesinin Kullanma Talimatında açıklanan uyarıların dikkate alınınız! Doğru elektrot kalınlığı ve ideal kaynak akımını deneme parçası üzerinde kaynak yaparak belirleyin.

Gaz debisini (bu değer kaynak akımı ve elektrot çapına bağlıdır) düzenli bir ark oluşacak şekilde ayarlayın (yakl. 5-15 ltr./dak). Bu ayarı yapmak için önce gaz tüpündeki basınç düşürücüde ön ayar yapın, tam doğru gaz debi ayarı ise en sağlıklı olarak gaz debi ayar döner ventilinde (4) yapılır.

Kaynak makinesinde gerekli olan tüm ayarları yaptıktan ve tüm bağlantıları gerçekleştirdikten sonra aşağıdaki işlemleri yerine getiriniz: Kaynak uygulamasına başlama ve ateşlemek için seramik nozulunu eğik konumda kaynatılacak malzeme üzerine koyun ve Wolfram iğnesini düzenli, salınımlı hareketler ile ark kaynağı oluşuncaya kadar malzeme üzerine temas ettirin. Kaynak uygulaması esnasında torç ile iş parçası arasında sabit bir mesafe bırakın (elektrot çapının yaklaşık 1-1,5 katı bir mesafe). Kaynak uygulaması sona erdikten sonra torç ve şase kablosunu birbirine temas etmeyecek şekilde yere koyun.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarına başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

8.1 Temizleme

- Korumayı düzenekleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Bakım

- Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

8.3 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
 - Cihazın ürün numarası
 - Cihazın kod numarası
 - Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası
- Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz: www.isc-gmbh.info

TR

9. İmha ve Yeniden Değerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisinde. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!

N

Innholdsfortegnelse

1. Sikkerhetsinstrukser	51
2. Beskrivelse av maskinen	51
3. Inkludert i leveransen	51
4. Formålstjenlig bruk	51
5. Tekniske data	51
6. Før igangsetting	51-52
7. Betjening	52
8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler	52
9. Avfallsbehandling og gjenvinning	52

⚠ OBS!

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Følg sikkerhetsinstruksene for sveiseapparatet!

⚠ ADVARSEL!

Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og innstruksene.

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.

2. Beskrivelse av utstyret (fig. 1)

1. Slangepakke
2. Beskyttelseskappe, lang
3. Keramikkdyse
4. Dreieventil for gassgjennomstrømning
5. Håndtak
6. Hurtigkopplingsplugg
7. Gasstilkopling
8. Kontaktrør
9. Vertøyfeste
10. Wolframelektrode
11. Beskyttelseskappe, kort

3. Inkludert i leveransen

Ta alle delene ut av emballasjen og kontroller at de er fullstendige.

- WIG-sveisebrennersett
- 6 x keramikkdyse (2 x størrelse 4; 2 x størrelse 5; 2 x størrelse 6)
- 3 x verktøyfeste (2 x 1,6 mm; 1 x 2,4 mm)
- 2 x Wolframelektrode (1,6 x 73 mm)
- Bruksanvisning

4. Formålstjenlig bruk

WIG-sveisebrennersettet brukes til WIG-sveising (sveising med Wolfram-inertgass) i kombinasjon med tilsvarende sveiseapparat og beskyttelsesgass.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Tekniske data

Slangepakke, lengde:	4 m
Verktøyfestediameter:	1,6 / 2,4 mm
Keramikkdyser:	størrelse 4/5/6

6. Før igangsetting**6.1 Montering og tilkopling (figur 3-5)**

Vær oppmerksom på at du må bruke egnet gass, alt etter hvilket materiale som skal sveises.

Stål (Fe) = ArCO₂

Aluminium (Al) = Ar
(støttes ikke av dette apparatet)

Edelstål (V2A) = ArO₂

Monter sveisebrenneren som vist på figur 3.

Wolframnålen må slipes så den er spiss før du begynner å sveise. Hvilken wolframnål du skal bruke ved hvilken sveisestrøm, finner du i tabellen nedenfor:

N

Elektrode-

Ø (wolframnål) (mm)	Sveiestrøm (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Når du fører inn wolframnålen, må du passe på at den stikker ca. 5 mm fram fra keramikkdysen.

Vær oppmerksom på at du må bruke et verktøyfeste (9) som er i samsvar med elektrodediameteren. Keramikkhylsens (3) diametere skal velges i samsvar med sveiestrøm, tykkelse på arbeidsstykke og elektrode og gassmengde. Jo lavere de aktuelle verdiene er, desto mindre bør keramikhdysens (3) diameter være. Ved tykkere arbeidsstykker og høye sveiestrømmer, bør det også brukes tykkere wolframelektroder (10). Denne slangepakken er egnet til bruk av wolframelektroder (10) med diameter fra 1,6 til 2,4 mm.

Ved vanskelig tilgjengelige sveiesteder og tilsvarende korte wolframelektroder (10) kan den korte beskyttelseskappen (11) skrus fast på baksiden av håndtaket (5) i stedet for den lange beskyttelseskappen (2).

OBS!

Under WIG-sveising må du passe på å koble **kabelen med jordklemmen (9) til plusspolen (5) og WIG-utstyret til minuspolen (6).**

Koble hurtigkopplingspluggen (6) til minuspolen på sveiseapparatet, og koble gasstilkoplingen (7) til tilsvarende kopling på sveiseapparatet (figur 5).

Dersom sveiseapparatet ikke har tilkopling for beskyttelsesgass, så kan gasstilkoplingen (7) også koples direkte til gassslasken via en trykkforminsker.

7. Betjening

Følg instruksjonene i bruksanvisningen for sveiseapparatet! Finn fram til en ideell innstilling ved hjelp av et prøveemne.

Still inn gassgjennomstrømningsvolumet (avhengig av sveiestrøm, elektrodediameter og tykkelse på arbeidsstykke) slik at du oppnår en jevn lysbue (ca. 5-15 l/min). Foreta i denne forbindelse en grov forhåndsinnstilling på gassslaskens trykkforminsker. Det nøyaktige gjennomstrømningsvolumet er det best å stille inn på dreieventilen for gassgjennomstrømning (4).

52

Gå fram på følgende måte etter at du har utført alle nødvendige innstillinger på sveiseapparatet og alle nødvendige tilkoplinger:

Legg keramikkdysen skrått på materialet som skal sveises for å tenne, og før wolframnålen gjennom ved hjelp av jevne, vippende bevegelser, helt til det oppstår en lysbue. Under sveisingen må du holde en konstant avstand til arbeidsstykket (ca. 1-1,5 ganger elektrodediameteren). Legg sveisebrenneren og jordklemmen adskilt fra deg etter sveisingen.

8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

8.1 Rengjøring

- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen.
- Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

8.2 Vedlikehold

- Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

8.3 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

IS

Efnisyfirlit

1. Öryggisleiðbeiningar	54
2. Tækis lýsing	54
3. Innihald	54
4. Tilætluð notkun	54
5. Tæknilegar upplýsingar	54
6. Fyrir notkun	54-55
7. Notkun	55
8. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta	55
9. Förgun og endurnotkun	55

IS

⚠ Athugið!

Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki. Lesið þessar notkunarleiðbeiningar því vandlega. Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim. Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur. Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir þessum leiðbeiningum og öryggisupplýsingum.

1. Öryggisatriði

Farið eftir öryggisleiðbeiningunum sem fylgja þessu tæki!

⚠ AÐVÖRUN!

Lesið öll öryggisleiðbeiningar og tilmæli. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og tilmælum getur það orsakað raflost, bruna og/eða alvarleg meiðsl.

Geimið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar til síðari nota.

2. Tækis lýsing (mynd 1)

1. Slöngupakki
2. Hlíðarstútur langur
3. Keramikstútur
4. Loki fyrir gasflæði
5. Haldfrang
6. Flytítengi
7. Gastengi
8. Snertirör
9. Spennihulsa
10. Wolfram-elektroða
11. Hlíðarstútur stuttur

3. Innihald

Takið hluti tækisins úr umbúðunum og gangið úr skugga um að ekkert vanti.

- WIG-suðuútbúnaðar sett
- 6 x keramikstútar (2 x stærð 4; 2 x stærð 5; 2 x stærð 6)
- 3 x spennihulsa (2 x 1,6mm; 1 x 2,4mm)
- 2 x wolfram-elektroða (1,6 x 73mm)
- Notandaleiðbeiningar

4. Tilætluð notkun

WIG-suðuútbúnaðar-settið er ætlað til að sjóða WIG-suðu (Wolfram-Inertgas-Suðu) í sambandi við þar til gert suðutæki og hlífðargas.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

5. Tæknilegar upplýsingar

Lengd slöngupakka:	4 m
Spennihulsa-þvermál:	1,6 / 2,4 mm
Keramikhausar:	stærðir 4/5/6

6. Fyrir notkun

6.1 Samsetning og tenging (myndir 3-5)

Vinsamlegast athugið að rétt hlífðargas verður að nota sem miðast við það efni sem soðið er í að hverju sinni.

Stál (Fe) = ArCO₂

Al (Al) = Ar
(er ekki hægt að nota við þetta tæki)

Eðalstál (V2A) = ArO₂

Setjið suðuútbúnaðinn saman eins og mynd 3 sýnir.

Áður en að suða er byrjuð verður að slípa enda wolfram-nálina þannig að hann sé oddhvass. Hvaða wolfram-nál er notuð á hverjum tíma er hægt að lesa í töflunni hér að neðan:

Elektróða (wolfram-nál)	
Ø (mm)	Suðustraumur (A)
1,6	20 – 150
2,0	100 – 160
2,4	150 – 160

Þegar að wolfram-nálin er þrædd verður að láta hana standa um það bil 5mm út úr keramikstútnum.

Gangið úr skugga um að spennihulsan (9) sem notuð er sé af þeirri þykkt sem passar við þykkt elektróðunnar. Þvermál keramikstúts (3) á að velja eftir suðustraum, verkstykki, þykkt elektróðu og gasflæði. Því smærri gildin eru, þessu minni ætti þvermál keramikstútsins (3) að vera. Ef soðið er í þykkt efni og notaður er hár suðustraumur ætti einnig að nota þykkari wolfram-elektroður (10). Þessi slöngupakki er gerður til notkunar fyrir wolfram-elektroður (10) með þvermálið 1,6 til 2,4mm.

Ef soðið er í staði sem erfitt er að komast að og wolfram-elektroðan er stutt (10) er einnig hægt að skrúfa stutta hlífðarstútin (11) á aftari hlið hlífðangsins (5) í staðin fyrir langa hlífðarstútin (2).

Varúð!

Við WIG-suðu verður að athuga að leiðslan með jarðtengingunni (9) er tengd við plús pólinn (5) og WIG-útbúnaðurinn er tengdur við mínus pólinn (6).

Tengið flýttitengið (6) við mínus pólinn á suðutækinu og tengið gastenginguna (7) við þar til gerða tengingu á suðutækinu sem nota á (mynd 5).

Ef að tækið er útbúið tengingu fyrir hlífðargas er einnig hægt að tengja gastengið (7) beint yfir þrýstimminkara við gasflöskuna.

7. Notkun

Farið eftir þeim leiðbeiningum sem lýst er í notandaleiðbeiningunum um suðutækið sem nota á! Finnið út fullkomna stillingu með því að framkvæma suðu í prufustykki.

Stillið gasflæðið (sem fer eftir suðustraum, þykkt elektróðu og þykkt efni sem soði er í) þannig að halda sé hægt jöfnum ljósaboga (um það bil 5-15 l/min). Til þess verður að byrja á að stilla þrýstimminkarann á gasflöskunni gróflega og fínstillta svo flæðið með lokanum fyrir gasflæði (4).

Þegar búið er að tengja suðutækið að fullu og búið að gera allar stillingar er farið að eins og hér er lýst: Til að kveikja er keramikstútnum haldið hallandi að því efni sem sjóða á í og wolfram-nálin látin renna jafnt og þétt að efninu þar til að ljós bogi myndast. Við suðu verður ávallt að halda jöfnu millibili (um það bil 1-1,5mm) að efninu sem soðið er í. Leggið suðubrennarann og jarðtengingarklemmuna

einangraða frá ykkur þegar að vinnu er hætt.

8. Hreinsun, viðhald og pöntun á varahlutum

Áður en tækið er hreinsað skal taka þáð úr sambandi.

8.1 Hreinsun

- Haldið öryggisbúnaði, loftopum og mótórhilfinni eins rykfrium og lausum við óhreinindi og kostur er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti við lágan þrýsting.
- Mælt er með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og dálitilli sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni þar sem þau geta skemmt plasthluta tækisins. Gætið þess að vatn berist ekki inn í tækið.

8.2 Viðhald

- Í tækinu eru ekki fleiri hlutir sem þarfnast viðhalds.

8.3 Pöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
 - Vörunúmer tækis
 - Auðkennismúmer tækis
 - Númer varahlutarins sem á að panta
- Nýjustu upplýsingar um verð og fleira er að finna á www.isc-gmbh.info

9. Förgun og endurnýting

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hnjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær. Tækið og fylgihlutir þess eru úr mismunandi efni, t.d. málm og plasti. Fara skal með gallaða hluti á viðeigandi söfnunarstaði. Leitið upplýsinga hjá söluaðila eða stofnunum á hverjum stað!

LV

Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi	57
2. Ierīces apraksts	57
3. Piegādes komplekts	57
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana	57
5. Tehniskie rādītāji	57
6. Darbības pirms ierīces lietošanas	57-58
7. Lietošana	58
8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana	58
9. Utilizācija un otrreizējā izmantošana	58

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdz ar šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Nemiet vērā metināšanas ierīces drošības norādījumus!

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabāiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.

2. Ierīces apraksts (1. attēls)

1. Šūtenes komplekts
2. Garais aizsargvāciņš
3. Keramiskā sprausla
4. Gāzes caurplūduma grozāmais ventilis
5. Rokturis
6. Ātrdarbības spraudkontakts
7. Gāzes pieslēgvietā
8. Kontaktaurīte
9. Iespīlēšanas ieliktņi
10. Volframa elektrods
11. Īsais aizsargvāciņš

3. Piegādes komplekts

Izņemiet visas detaļas no iepakojuma un pārbaudiet to pilnīgumu.

- TIG metināšanas degļa komplekts:
- Sešas keramiskās sprauslas (divas – 4. izmērs; divas – 5. izmērs; divas – 6. izmērs);
- Trīs iespīlēšanas ieliktņi (divi – 1,6 mm; viens – 2,4 mm);
- Divi volframa elektrodi (1,6 x 73 mm);

- Lietošanas instrukcija.

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

TIG metināšanas degļa komplekts ir paredzēts TIG metināšanai (loka metināšana ar volframa elektrodu inertās gāzes vidē) kombinācijā ar atbilstošu metināšanas ierīci un aizsarggāzi.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviens lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

5. Tehniskie rādītāji

Šūtenes komplekta garums:	4 m	Iespīlēšanas
Ieliktņa diametrs:	1,6/2,4 mm	Keramiskās
Sprauslas:	4./5./6.	Izmērs

6. Darbības pirms ierīces lietošanas**6.1. Montāža un pieslēgšana (3.–5. attēls)**

Nemiet vērā, ka atkarībā no metināmā materiāla ir jāizmanto atbilstoša gāze.

Tērauds (Fe) = ArCO_2

Alumīnijs (Al) = Ar
(šī ierīce to neatbalsta)

Augstvērtīgs tērauds (V2A) = ArO_2

Samontējiet metināšanas degli, kā parādīts 3. attēlā.

Pirms metināšanas sākšanas jāuzsina volframa elektrods ar smailo galu. Volframa elektroda ar smailo galu un metināšanas strāvas stipruma savstarpējā atbilstība ir sniegta pievienotajā tabulā:

LV

Elektroda (volframa elektroda ar smailo galu)

Ø (mm)	Metināšanas strāva (A)
1,6	20–150
2,0	100–160
2,4	150–160

Volframa elektroda ar smailo galu izvirkijumam no keramiskās sprauslas jābūt apm. 5 mm.

Jāizmanto elektroda diametram atbilstošs iespiļēšanas ieliktis (9). Keramiskās sprauslas (3) diametrs jāizvēlas atbilstoši metināšanas strāvas stiprumam, detaļas biezumam, elektroda biezumam un gāzes patēriņam. Jo mazākas atbilstošās vērtības, jo mazākam jābūt keramiskās sprauslas (3) diametram. Ja ir jāizmanto biezas detaļas un stipra metināšanas strāva, jālieto arī biežāki volframa elektrodi (10). Ar šo šūtenes komplektu var izmantot volframa elektrodus (10), kuru diametrs ir 1,6–2,4 mm.

Grūti pieejamās metināšanas vietās un ar atbilstoši īsiem volframa elektrodziem (10) garā aizsargvāciņa (2) vietā var izmantot arī īso aizsargvāciņu (11), pieskrūvējot to pie roktura (5) otrās puses.

Uzmanību!

Raugieties, lai TIG metināšanas laikā **kabelis ar zemēšanas spaili** (9) būtu pievienots **pie plusa pola** (5) un **TIG aprīkojums – pie minusa pola** (6).

Ātrdarbības spraudkontakta (6) pievienojiet pie metināšanas ierīces minusa pola un gāzes pieslēgvietu (7) savienojiet ar atbilstošu metināšanas ierīces pieslēgvietu (5. attēls).

Ja metināšanas ierīcei nav aizsarggāzes pieslēgvietas, tad gāzes pieslēgvietu (7) var pievienot pie gāzes balona tieši ar spiediena reduktoru.

7. Lietošana

Nemiet vērā norādījumus, kas sniegti metināšanas ierīces lietošanas instrukcijā! Nosakiet ideālo regulējumu, izmantojot izmēģinājuma detaļu.

Gāzes patēriņu (atkarībā no metināšanas strāvas stipruma, elektrodu diametra un detaļas biezuma) noregulējiet tā, lai varētu iegūt vienmērīgu elektrisko loku (apm. 5–15 l/min.). Šim nolūkam, izmantojot gāzes balona spiediena reduktoru, izdriet aptuvenu iepriekšējo regulējumu. Precīzu patēriņu vislabāk noregulējiet ar gāzes caurplūduma grozāmo ventili (4).

58

Ja metināšanas ierīcei esat veicis visus nepieciešamos regulējumus un izveidojis visus savienojumus, turpmāk rīkojieties šādi: lai aizdedzinātu elektrisko loku, keramiskā sprausla ieslīpi jānovieto uz metināmā materiāla un volframa elektrods ar smailo galu ar vienmērīgām, šūpojošām kustībām jāvirza gar materiālu tik ilgi, līdz rodas elektriskais loks. Metināšanas laikā saglabāiet nemainīgu attālumu līdz detaļai (apm. 1–1,5 reizes lielāku par elektroda Ø). Pēc metināšanas nolieciet metināšanas degli un zemēšanas spaili izolētā veidā.

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

8.1 Tīrīšana

- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīriet ierīci ar mitru lupatu un mazliet šķidrājam ziepēm. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas.
- Uzmaniet, lai ierīces iekšpusē neieķļūtu ūdens.

8.2 Apkope

- Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

8.3 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtiet rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
- ierīces artikula numurs,
- ierīces identifikācijas numurs,
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.isc-gmbh.info

9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē. Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Az termékek dokumentációjának és kisérték okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í údrætti, er ekki leyfileg nema grænilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

- Technische Änderungen vorbehalten
- Technical changes subject to change
- Sous réserve de modifications
- Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Salvo modificaciones técnicas
- Technikai változások jogát fenntartva
- Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Förbehåll för tekniska förändringar
- Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Technické změny vyhrazeny
- Tehnične spremembe pridržane.
- Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Teknik değışiklikler olabilir
- Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Med forbehold om tekniske endringer
- Paturêtas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

① CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.
- Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalvelumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kiven tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelser er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedrer vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaújránkban megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetők és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.
- A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

 JAMSTVENI LIST**Poštovani kupče,**

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorabab ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovního na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležijo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na napravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan aleti/cihazı Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin anzası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarınız. Bunun için aleti/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

N GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtyp), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

ÍS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki fyndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skirteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skirteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótað af rangri samsetningu og vanhírðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hiruðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið ef fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsögðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietprātīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošanai), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrišot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.
- Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervdaļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicenummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

1 Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info (0,14 € / min, Festnetz-T-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr	
2 Name:	Retouren-Nr. ISC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ	Mobil:
Ort	
3 Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):	Art-Nr.: I.-Nr.:
Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.	
4 Garantie: JA ☐ NEIN ☐	Kaufbeleg-Nr. / Datum:
5 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Verkaufsstelle anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt. 1 Ihre Anschrift eingeben. 2 Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I.-Nr. angeben. 3 Garantieteil JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen	